

- EN INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
- ES MANUAL DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO
- DE INSTALLATIONS- UND BETRIEBSHANDBUCH
- FR MANUEL D'INSTALLATION ET DE FONCTIONNEMENT
- IT MANUALE D'INSTALLAZIONE E D'USO

- PT MANUAL DE INSTALAÇÃO E DE FUNCIONAMENTO
- DA INSTALLATIONS- OG BETJENINGSVEJLEDNING
- NL INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING
- SV INSTALLATION- OCH DRIFTHANDBOK
- EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Wireless Intelligent Room thermostat (ATW-RTU-05)



English

Specifications in this manual are subject to change without notice in order that HITACHI may bring the latest innovations to their customers.

Whilst every effort is made to ensure that all specifications are correct, printing errors are beyond Hitachi's control; Hitachi cannot be held responsible for these errors.

Español

Las especificaciones de este manual están sujetas a cambios sin previo aviso a fin de que HITACHI pueda ofrecer las últimas innovaciones a sus clientes.

A pesar de que se hacen todos los esfuerzos posibles para asegurarse de que las especificaciones sean correctas, los errores de impresión están fuera del control de HITACHI, a quien no se hará responsable de ellos.

Deutsch

Bei den technischen Angaben in diesem Handbuch sind Änderungen vorbehalten, damit HITACHI seinen Kunden die jeweils neuesten Innovationen präsentieren kann.

Sämtliche Anstrengungen wurden unternommen, um sicherzustellen, dass alle technischen Informationen ohne Fehler veröffentlicht worden sind. Für Druckfehler kann HITACHI jedoch keine Verantwortung übernehmen, da sie außerhalb ihrer Kontrolle liegen.

Français

Les caractéristiques publiées dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis, HITACHI souhaitant pouvoir toujours offrir à ses clients les dernières innovations.

Bien que tous les efforts sont faits pour assurer l'exactitude des caractéristiques, les erreurs d'impression sont hors du contrôle de HITACHI qui ne pourrait en être tenu responsable.

Italiano

Le specifiche di questo manuale sono soggette a modifica senza preavviso affinché HITACHI possa offrire ai propri clienti le ultime novità.

Sebbene sia stata posta la massima cura nel garantire la correttezza dei dati, HITACHI non è responsabile per eventuali errori di stampa che esulano dal proprio controllo.

Português

As especificações apresentadas neste manual estão sujeitas a alterações sem aviso prévio, de modo a que a HITACHI possa oferecer aos seus clientes, da forma mais expedita possível, as inovações mais recentes.

Apesar de serem feitos todos os esforços para assegurar que todas as especificações apresentadas são correctas, quaisquer erros de impressão estão fora do controlo da HITACHI, que não pode ser responsabilizada por estes erros eventuais.

Dansk

Specifikationerne i denne vejledning kan ændres uden varsel, for at HITACHI kan bringe de nyeste innovationer ud til kunderne.

På trods af alle anstrengelser for at sikre at alle specifikationer er korrekte, har Hitachi ikke kontrol over trykfejl, og Hitachi kan ikke holdes ansvarlig herfor.

Nederlands

De specificaties in deze handleiding kunnen worden gewijzigd zonder verdere kennisgeving zodat HITACHI zijn klanten kan voorzien van de nieuwste innovaties.

Iedere poging wordt ondernomen om te zorgen dat alle specificaties juist zijn. Voorkomende drukfouten kunnen echter niet door Hitachi worden gecontroleerd, waardoor Hitachi niet aansprakelijk kan worden gesteld voor deze fouten.

Svenska

Specifikationerna i den här handboken kan ändras utan föregående meddelande för att HITACHI ska kunna leverera de senaste innovationerna till kunderna.

Vi på Hitachi gör allt vi kan för att se till att alla specifikationer stämmer, men vi har ingen kontroll över tryckfel och kan därför inte hållas ansvariga för den typen av fel.

Ελληνικά

Οι προδιαγραφές του εγχειριδίου μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση, προκειμένου η HITACHI να παρέχει τις τελευταίες καινοτομίες στους πελάτες της.

Αν και έχει γίνει κάθε προσπάθεια προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι προδιαγραφές είναι σωστές, η Hitachi δεν μπορεί να ελέγξει τα τυπογραφικά λάθη και, ως εκ τούτου, δεν φέρει καμία ευθύνη για αυτά τα λάθη.



CAUTION

This product and the batteries contained on it shall not be mixed with general house waste at the end of its life. They shall be retired according to the appropriated local or national regulations in a environmentally correct way in order to be treated at a specialized treatment facility for re-use, recycling and recovery.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol, it means that the battery contains heavy metal above a certain concentration. Possible chemical symbols are:

- Pb: Lead (>0,004%)
- Hg: Mercury (>0,0005%)
- Cd: Cadmium (>0,002%)

PRECAUCIÓN

Este producto y las baterías que contiene no deben tirarse a la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que debe deshacerse de ellas de acuerdo con las normativas locales y nacionales apropiadas y de forma medioambientalmente correcta para que reciban el tratamiento de reciclaje especializado.

Si aparece un símbolo químico debajo del símbolo, significa que la batería contiene metales pesados por encima de cierta concentración. Los símbolos químicos que pueden mostrarse son:

- Pb: Plomo (>0,004%)
- Hg: Mercurio (>0,0005%)
- Cd: Cadmio (>0,002%)

VORSICHT

Dieses Produkt und die darin enthaltenen Batterien dürfen am Ende ihrer Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll gelangen. Sie müssen entsprechend den örtlichen und nationalen Vorschriften umweltfreundlich entsorgt werden, um in einer speziellen Wiederverwertungs-, Recycling- und Rückgewinnungsanlage einer Sonderbehandlung unterzogen zu werden.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des Symbols gedruckt ist, so ist dies ein Hinweis darauf, dass die Batterie eine über einem gewissen Wert liegende Schwermetallkonzentration aufweist. Mögliche chemische Symbole sind:

- Pb: Blei (>0,004%)
- Hg: Quecksilber (>0,0005%)
- Cd: Cadmium (>0,002%)

ATTENTION

En fin de vie, ce produit et les batteries qu'il contient ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Il faut s'en débarrasser conformément à la réglementation locale ou nationale en vigueur, d'une manière respectueuse pour l'environnement, afin d'être envoyés dans un centre de traitement spécifique pour être réutilisés, recyclés et récupérés.

La présence d'un symbole chimique imprimé sous le symbole indique que la pile contient des métaux lourds au-delà d'une certaine concentration. Les symboles chimiques possibles sont:

- Pb : Plomb (>0,004%)
- Hg : Mercure (>0,0005%)
- Cd : Cadmium (>0,002%)

AVVERTENZA

Questo prodotto e le batterie che contiene non devono essere smaltiti assieme ai rifiuti generici. Devono essere ritirati in base alle normative locali o nazionali adeguate, nel pieno rispetto dell'ambiente, trattati presso centri specializzati e riutilizzati, riciclati o recuperati.

Se sotto al simbolo è presente un simbolo chimico, significa che il contenuto di metalli pesanti della batteria è superiore a una determinata concentrazione. I simboli chimici possibili sono:

- Pb: piombo (>0,004%)
- Hg: mercurio (>0,0005%)
- Cd: cadmio (>0,002%)

CUIDADO

Este produto e as baterias nele contidas não devem ser misturados com lixo doméstico geral no fim da respectiva vida útil. Devem ser eliminados de acordo com os regulamentos locais ou nacionais estabelecidos para o efeito, de um modo que não seja prejudicial para o ambiente, para que possam ser tratados em instalações de tratamento especializadas, para reutilização, reciclagem ou recuperação.

Se estiver impresso um símbolo químico abaixo do símbolo, isto significa que a bateria contém metais pesados acima de uma determinada concentração. Os símbolos que podem aparecer impressos são os seguintes:

- Pb: chumbo (>0,004%)
- Hg: Mercúrio (>0,0005%)
- Cd: Cádmio (>0,002%)

FORSIGTIG

Dette produkt og de inkluderede batterier må ikke blandes med det almindelige husholdningsaffald, når deres levetid udløber. De skal bortskaffes på miljømæssig forsvarlig vis i henhold til gældende lokal eller national lovgivning, således at de kan blive behandlet på et særligt anlæg til genanvendelse, genbrug eller genindvinding.

Hvis der er påtrykt et kemisk tegn under symbolet, betyder det, at batteriet indeholder tungmetaller over en vis koncentration. Mulige kemiske symboler:

- Pb: Bly (>0,004%)
- Hg: Kviksølv (>0,0005%)
- Cd: Kadmium (>0,002%)

LET OP

Dit product en de bijbehorende batterijen mogen niet bij het gewone huishoudafval worden weggedaan. Deze moeten volgens de geldende plaatselijke of nationale regelgeving op een milieuverantwoorde manier worden ingezameld, hergebruikt en recycled.

Als onder het symbool een chemische afdruk is geplaatst, bevat de batterij zware metalen boven een bepaalde concentratie. Dit kunnen de volgende chemische symbolen zijn:

- Pb: Lood (>0,004%)
- Hg: Kwik (>0,0005%)
- Cd: Cadmium (>0,002%)

VARNING

Den här produkten och batterierna den innehåller ska inte blandas med vanligt hushållsavfall när den är förbrukad. De ska sorteras enligt lokala eller nationella bestämmelser på ett miljövänligt sätt, så att de kan tas om hand vid en för syftet anpassad anläggning för återanvändning och återvinning.

Om det finns en kemisk beteckning under symbolen betyder det att batteriet innehåller tungmetaller över en viss mängd. Möjliga kemiska beteckningar är:

- Pb: Bly (>0,004 %)
- Hg: Kviksilver (>0,0005 %)
- Cd: Kadmium (>0,002 %)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό το προϊόν και οι μπαταρίες που περιέχονται σε αυτό δεν πρέπει να απορριφθούν μαζί με οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος της ζωής τους. Θα αποσύρονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σύμφωνα με την σχετική τοπική ή κρατική νομοθεσία, ώστε να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας σε εξειδικευμένες εγκαταστάσεις επανάχρησης, ανακύκλωσης και αποκατάστασης.

Εάν ένα χημικό σύμβολο εμφανίζεται κάτω από το σύμβολο, αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία περιέχει βαρύ μέταλλο πάνω από μια ορισμένη συγκέντρωση. Πιθανά χημικά σύμβολα:

- Pb: Μόλυβδος (>0,004%)
- Hg: Υδράργυρος (>0,0005%)
- Cd: Κάδμιο (>0,002%)



DANGER – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

PELIGRO – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN producir lesiones personales e incluso la muerte.

GEFAHR – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

DANGER – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer de sévères blessures personnelles ou la mort.

PERICOLO – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.

PERIGO – Riesgos o prácticas poco seguras que PUEDEN producir lesiones personales e incluso la muerte

FARE – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

GEVAAR – Gevaren of onveilige praktijken die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg KUNNEN hebben.

FARA – Risker eller osäkra tillvägagångssätt som KAN leda till svåra personskador eller dödsfall.

KINAYNO – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



CAUTION – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

PRECAUCIÓN – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones personales de menor importancia o daños en el producto u otros bienes.

VORSICHT – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die geringfügigen Personen-, Produkt- oder Sachschaden verursachen kann.

ATTENTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer des blessures mineures ou des dommages au produit ou aux biens.

AVVERTENZA – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o ad altri beni.

CUIDADO – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais ligeiros ou danos em produtos e bens.

FORSIGTIG – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i mindre skade på personer, produkt eller ejendom.

LET OP – Gevaren of onveilige praktijken die licht persoonlijk letsel of beschadiging van het product of eigendommen tot gevolg KUNNEN hebben.

WARNING – Risker eller farliga tillvägagångssätt som KAN leda till mindre personskador eller skador på produkten eller på egendom.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρών σωματικών βλαβών ή καταστροφή περιουσίας.



NOTE – The text following this symbol contains information or instructions that may be of use or that require a more thorough explanation.

NOTA – El texto que sigue a este símbolo contiene información o instrucciones que pueden ser de utilidad o requeridas para ampliar una explicación.

HINWEIS – Der diesem Symbol folgende Text enthält konkrete Informationen und Anleitungen, die nützlich sein können oder eine tiefergehende Erklärung benötigen.

REMARQUE – Les textes précédés de ce symbole contiennent des informations ou des indications qui peuvent être utiles, ou qui méritent une explication plus étendue.

NOTA – I testi preceduti da questo simbolo contengono informazioni o indicazioni che possono risultare utili o che meritano una spiegazione più estesa.

NOTA – Os textos precedidos deste símbolo contém informações ou indicações que podem ser úteis, ou que merecem uma explicação mais detalhada.

BEMÆRK – Den tekst, der følger efter dette symbol, indeholder oplysninger eller anvisninger, der kan være til nytte, eller som kræver en mere grundig forklaring.

OPMERKING – De teksten waar dit symbool voorstaat bevatten nuttige informatie en aanwijzingen, of informatie en aanwijzingen meer uitleg behoeven.

OBS! – Texten efter denna symbol innehåller information och anvisningar som kan vara användbara eller som kräver en noggrannare förklaring.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ – Το κείμενο που ακολουθεί αυτό το σύμβολο περιέχει πληροφορίες ή οδηγίες που μπορεί να φανούν χρήσιμες ή που απαιτούν μια πιο ενδελεχή εξήγηση.

INDEX

- 1 INSTALLATION INSTRUCTIONS
- 2 OPERATION INSTRUCTIONS
- 3 BINDING THE WIRELESS THERMOSTAT AND RF RECEIVER
- 4 REPLACEMENT OF THE BATTERIES
- 5 COMMUNICATION LOSS
- 6 FAIL-SAFE MODE SETUP
- 7 TROUBLESHOOTING

ÍNDICE

- 1 INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
- 2 INSTRUCCIONES DE USO
- 3 ENLACE DEL TERMOSTATO INALÁMBRICO Y EL RECEPTOR RF
- 4 CAMBIO DE BATERÍAS
- 5 PÉRDIDA DE COMUNICACIÓN
- 6 CONFIGURACIÓN DEL MODO A PRUEBA DE FALLOS
- 7 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

INHALTSVERZEICHNIS

- 1 INSTALLATIONSANWEISUNGEN
- 2 BEDIENUNGSANLEITUNG
- 3 VERBINDEN DES KABELLOSEN THERMOSTATS UND DES RF-EMPFÄNGERS
- 4 AUSTAUSCH DER BATTERIEN
- 5 KOMMUNIKATIONSUNTERBRECHUNG
- 6 EINRICHTUNG DES NOTLAUFMODUS
- 7 FEHLERBEHEBUNG

INDEX

- 1 INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
- 2 INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT
- 3 LIAISON DU THERMOSTAT SANS FIL ET LE RÉCEPTEUR RF
- 4 SUBSTITUTION DES BATTERIES
- 5 PERTE DE COMMUNICATION
- 6 RÉGLAGE DU MODE DE SÉCURITÉ INTÉGRÉE
- 7 DÉPANNAGE

INDICE

- 1 ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
- 2 ISTRUZIONI D'USO
- 3 ASSEGNAZIONE DEL TERMOSTATO WIRELESS E IL RICEVITORE RF
- 4 SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE
- 5 PERDITA DI COMUNICAZIONE
- 6 CONFIGURAZIONE IN MODALITÀ DI AUTOPROTEZIONE
- 7 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

ÍNDICE

- 1 INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
- 2 INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO
- 3 EMPARELHAR O TERMÓSTATO SEM FIOS E O RECETOR RF
- 4 SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS
- 5 PERDA DE COMUNICAÇÃO
- 6 AJUSTE DO MODO FAIL-SAFE
- 7 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

INDHOLDSFORTEGNELSE

- 1 MONTERINGSVEJLEDNING
- 2 BETJENINGSVEJLEDNING
- 3 BINDING AF DEN TRÅDLØSE TERMOSTAT OG RF-MODTAGEREN
- 4 UDSKIFTNING AF BATTERIER
- 5 MISTET KOMMUNIKATION
- 6 KONFIGURATION AF FEJLSIKRET TILSTAND
- 7 FEJLFINDING

INHOUDSOPGAVE

- 1 INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE
- 2 BEDIENINGSINSTRUCTIES
- 3 DE DRAADLOZE THERMOSTAAT EN DE RF-ONTVANGER KOPPELEN
- 4 DE BATTERIEN VERVANGEN
- 5 WEGGEVALLEN COMMUNICATIE
- 6 DE FAALBORGINGSMODUS INSTELLEN
- 7 PROBLEMEN OPLOSSEN

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

- 1 INSTALLATIONSINSTRUKTIONER
- 2 BRUKSANVISNING
- 3 SAMMANKOPPLING AV DEN TRÅDLÖSA TERMOSTATEN OCH RF-MOTTAGAREN
- 4 BYTE AV BATTERIER
- 5 FÖRLORAD KOMMUNIKATION
- 6 INSTÄLLNING AV FELSÄKERT LÄGE
- 7 FELSÖKNING

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

- 1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
- 2 ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
- 3 ΣΥΓΧΡΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΑΣΥΡΜΑΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ RF
- 4 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
- 5 ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
- 6 ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ
- 7 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

EN	English	Original version
ES	Español	Versión traducida
DE	Deutsch	Übersetzte Version
FR	Français	Version traduite
IT	Italiano	Versione tradotta
PT	Português	Versão traduzida
DA	Dansk	Oversat version
NL	Nederlands	Vertaalde versie
SV	Svenska	Översatt version
EL	Ελληνικά	Μεταφρασμένη έκδοση

1 INSTALLATIONSANWEISUNGEN

1.1 SICHERHEITSÜBERSICHT

GEFAHR

Halten Sie sich an die vorgegebenen Strombestimmungen sowie an die folgende Punkte:

- Vor der Installation des Produkts muss unbedingt die Stromversorgung für den entsprechenden Sektor abgeschaltet werden. Gefahr eines Stromschlags.
- Stellen Sie den Empfänger nicht in der Nähe von metallischen Teilen auf, um Störungen in der Funkübertragung zu vermeiden.
- Überprüfen Sie, dass kein Staub an den Anschlüssen wie der Stromanschluss oder den Kabeln ist. Dadurch könnten Stromschläge oder Brand verursacht werden.

VORSICHT

- Stürze und Kollisionen vermeiden.
- Das Produkt nie in Flüssigkeiten tauchen.
- Keine aggressiven Produkte oder Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses benutzen. Die Oberfläche sollte mit einem trockenen und weichen Lappen gereinigt werden.
- Nicht das Gehäuse öffnen.
- Dieses Produkt nicht im Freien benutzen. Platzieren Sie die Anschlusskabel nicht draußen.

- Jeglicher Gebrauch und jegliche Veränderungen des Geräts, die nicht von Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.U. vorhergesehen sind, können beim Gebrauch eine Gefahr darstellen.
- Verwenden Sie nur die Kabel und das Zubehör, das mitgeliefert wurde.

HINWEIS

- Stellen Sie das Produkt so auf, dass es sich herausnehmen lässt und sich in der Nähe des zu steuernden Gerät befindet. Das Produkt sollte in einer Höhe niedriger als 1,5 m installiert werden.
- Installieren Sie die Gateway nicht in Bereichen, in denen Geräte, die Radiofrequenz zur Übertragung nutzen, nicht gestattet sind (siehe hierfür die lokalen Bestimmungen).
- Installieren Sie die Gateway nicht in der Nähe von Geräten, die durch Radiowellen beeinflusst werden können.
- Installieren Sie die Gateway auch nicht in der Nähe von Personen mit Herzschrittmachern.
- Installieren Sie die Gateway auch nicht in feuchten Umgebungen (z.B. Badezimmer).

1.2 MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

Beschreibung	Menge
ATW-RTU-05 (Empfänger + Thermostat)	1
Schraube und Dübel	2
Installations- und Betriebshandbuch	1

1.3 INSTALLATIONS-INFORMATION

Da diese Produkte zur Kommunikation die RF-Technologie nutzen, muss die Installation mit besonderer Sorgfalt durchgeführt werden. Sowohl der Standort der RF-Komponenten als auch die Bauart des Gebäudes können die Leistung des RF-Systems beeinflussen. Um die Zuverlässigkeit des Systems zu gewährleisten, lesen Sie die nachstehenden Informationen sorgsam durch und halten Sie sich daran.

In einem normalen Wohnhaus sollten die beiden Geräte in einem 30-Meter-Radius zuverlässig miteinander kommunizieren.

Bei der Kommunikation ist zu berücksichtigen, dass Wände und Decken das die Stärke des RF-Signals schwächen. Die Stärke, mit der das RF-Signal den RF-Empfänger erreicht, hängt sowohl von der Anzahl der Wände und Decken ab, die ihn vom Raumthermostat trennen, als auch von der Bauform des Gebäudes. Wände und Decken, die durch Stahl oder Gipskarton verstärkt und mit Metallfolie überzogen sind, verursachen eine deutlich stärkere Abschwächung des Signals.

1.4 RF-EMPFÄNGERINSTALLATION

- 1 Den Netzstrom vom System trennen.

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, stellen Sie immer sicher, dass der Netzstrom abgeschaltet ist, bevor Sie auf die Verkabelung zugreifen.

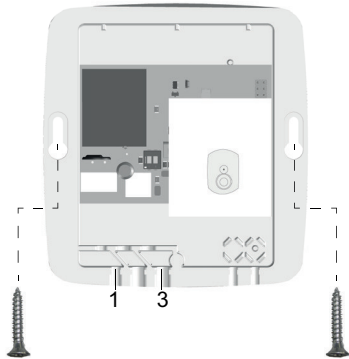
- 2 Die Abdeckung vom RF-Empfänger entfernen.



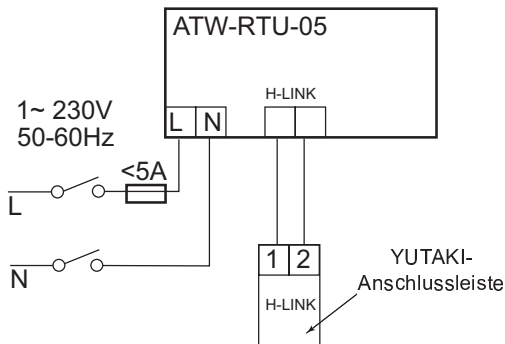
3 Die Verdrahtungsplatte an die Wand oder an die Wandbox montieren.

i HINWEIS

Die erforderlichen Dübel und Montageschrauben werden mitgeliefert.

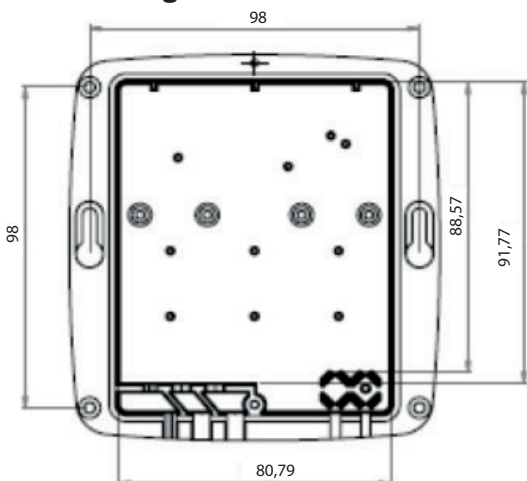


- 4 Das RF-Empfängerkabel anschließen.
- Den H-LINK-Kabel anschließen.
 - Führen Sie das Kabel durch die mit 3 gekennzeichnete Öffnung.
 - Schließen Sie das Stromkabel an (L = Phase; N = Nullleiter) (Drehmoment 0,50 Nm)
 - Platzieren Sie das Stromkabel in die mit 1 gekennzeichnete Kabelführung.
- 5 Um die Kabel richtig zu befestigen, müssen diese in die Box der Kabelführungen platziert werden.

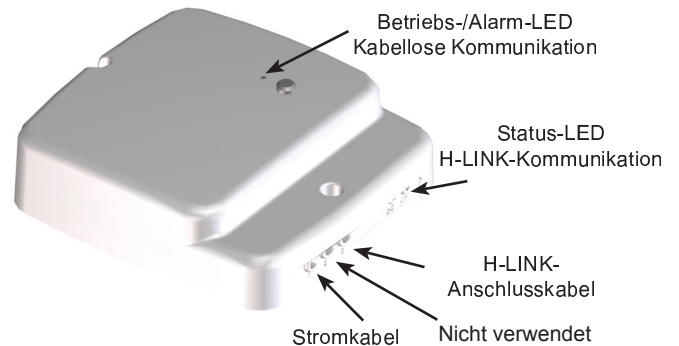


- 6 Die Abdeckung des RF-Empfängers an die Verdrahtungsplatte befestigen.
- 7 Schließen Sie den Netzstrom wieder an das System an.

1.4.1 Abmessungen



1.4.2 Beschreibung der Teile



1.4.3 Technische Daten

- Versorgungsspannung: 230V/50Hz (30mA)
- Wattleistung: 7W (Maximum)
- Abmessungen (mm): 123 x 115 x 37
- Gewicht (g): 214g
- Gerät mit verstärkter Isolierung der Klasse 2
- Überspannungskategorie: Klasse 2
- Schadstoffklasse: Klasse 2
- Betriebstemperatur: 0°C bis + 60°C
- Betriebsfeuchtigkeit: zwischen 30% und 80%
- Geräteschutz: IP21
- Maximale Einsatzhöhe: < 2000m

1.4.4 Kommunikation

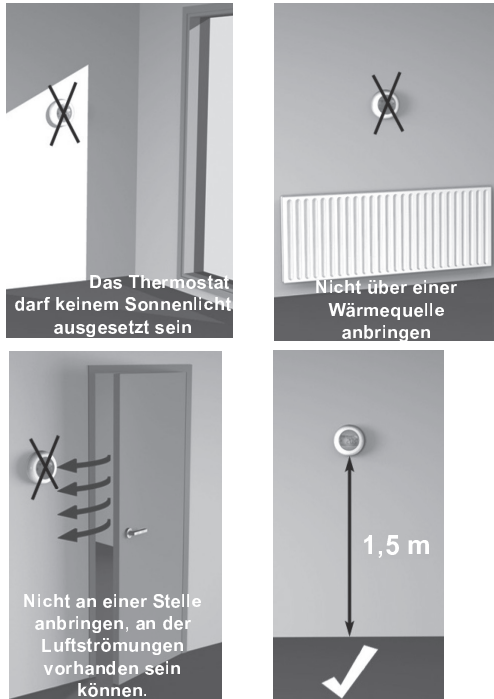
- Radio
 - Radiofrequenz: 868MHz - 870Mhz
- Yutaki H-Link:
 - Kommunikationsleitung: nichtpolarisiertes, abgeschirmtes Torsionskabel
 - Kommunikationssystem: Halbduplex
 - Kommunikationsmethode: Asynchron
 - Übertragungsgeschwindigkeit: 9.600 Bauds
 - Leitungslänge: 1.000 m maximal (Gesamtlänge des H-LINK E/A-Busses)
 - Maximale Anzahl der Gateways: 1 H-LINK System-Gateway

1.4.5 DSW-Konfiguration

Werksseitige Einstellung	
Werden die Anschlüsse 1 - 2 von TB (Übertragungskabel) mit Hochspannung versorgt, wird die Sicherung auf der PCB ausgelöst. In solchen Fällen korrigieren Sie zunächst die Kabel an TB, bevor Sie Schalter Nr. 1 einschalten (siehe nebenstehende Abbildung).	

1.5 THERMOSTATINSTALLATION

- Das Thermostat aufsuchen.
 - Fern von Luftzügen halten
 - Fern von Wärmequellen halten
 - Fern von direktem Sonnenlicht halten
 - Um die 1,2 m – 1,5 m über dem Boden positioniert

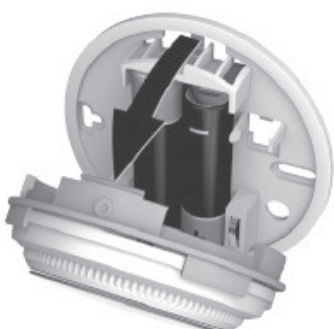


- Zuerst den Währing abnehmen.



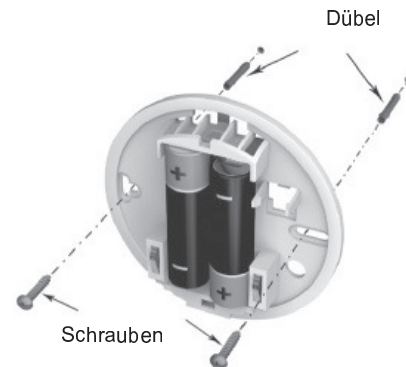
- Die Montageplatte lösen.

Die Oberseite des Thermostats nach unten drücken, es lose ziehen und nach vorne kippen.

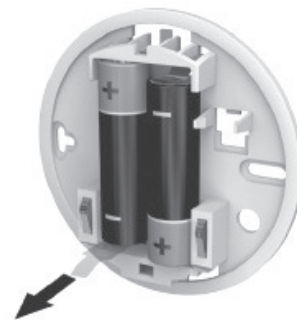


- Direkt an der Wand montieren.

Die erforderlichen Dübel und Montageschrauben werden mitgeliefert.



- Die Schutzfolie zwischen den Batterien entfernen.



- Das Thermostat an die Montageplatte befestigen.



- Den Währing wieder anbringen.



2 BEDIENUNGSANLEITUNG

2.1 RF-EMPFÄNGER

2.1.1 Betriebs-/Alarm-LED

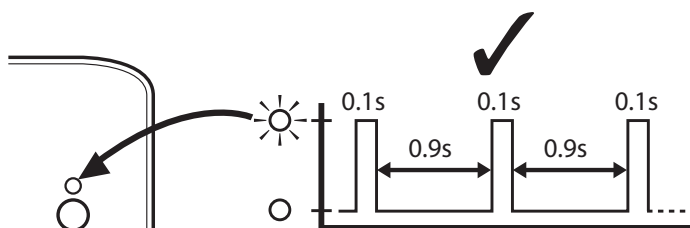
Grüne LED blinkt	Normalbetrieb
Rote LED blinkt (0,1 s ein, 3 s aus)	Kommunikationsfehler zwischen Raumthermostat und RF-Empfänger
Rote LED blinkt schnell 3 Mal.	Fehlerhaftes Gerät
BIND-LED (schaltet sich alle 0,5 Sekunden ein und aus)	Verbindungsprozess

2.1.2 Status-LED

Grüne LED leuchtet	Normalbetrieb
Grüne LED blinkt	Kommunikationsfehler zwischen Raumthermostat und RF-Empfänger

2.1.3 Zurücksetzen

Um die gespeicherten Daten zur Erstellung einer neuen Verbindung im ATW-RTU-05 zurückzusetzen, die BIND-Taste 15 Sekunden lang drücken.



2.2 THERMOSTAT

2.2.1 Erklärung der Symbole



Einstelltemperatur

Auf dem Bildschirm wird anstelle der aktuellen Raumtemperatur die Einstelltemperatur angezeigt.



Heizbetrieb Ein

Der Heizbetrieb wurde angefordert, daher muss die Wärmepumpe in Betrieb sein; entweder mit Unterbrechungen oder kontinuierlich.



RF-Empfängeranschluss

Das Thermostat wurde erfolgreich am RF-Empfänger angeschlossen.



Schwache Batterie

Die Batterie muss unverzüglich ausgewechselt werden.



RF-Kommunikationsfehler

Wenn diese Symbole blinken, bedeutet dies, dass das Signal vom RF-Empfänger nicht korrekt empfangen wird. Prüfen Sie, ob der RF-Empfänger eingeschaltet ist. Falls das Problem weiterhin besteht, kontaktieren Sie Ihren Installateur.



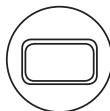
Defektes Thermostat



Das Thermostat ist defekt und muss ausgetauscht werden.

Der Text *F77* wird zusätzlich zu diesem Symbol angezeigt, wenn die Kommunikation mit dem YUTAKI-Gerät länger als 180 Sekunden nicht funktioniert.

Thermostat hat keinen Strom



Falls auf dem Thermostatbildschirm nach der ersten Installation keine Anzeige erscheint, prüfen Sie, ob die Schutzfolie von den Batterien entfernt wurde. Wurde die Schutzfolie wie erforderlich entfernt, können Sie versuchen, das Problem zu lösen, indem Sie die Batterien auswechseln.

2.2.2 Raumtemperatureinstellung

Auf der Anzeige wird die aktuelle Raumtemperatur eingeblendet. Änderung der Einstelltemperatur: Wählring nach rechts drehen, um die Temperatur zu erhöhen oder nach links drehen, um sie zu senken. Die Einstelltemperatur wird in 0,5 °C-Schritten erhöht oder gesenkt. Jeder "Klick" beim Drehen des Wählrings entspricht einem 0,5 °C-Schritt.



Nach fünf Sekunden wechselt die Anzeige wieder zur aktuellen Raumtemperatur. Das Thermostat versucht nun, die eingestellte Temperatur so genau wie möglich aufrecht zu erhalten. Prüfen der Einstelltemperatur: Wählring um einen "Klick" nach links oder rechts drehen. Dann blinkt der aktuelle Einstelltemperaturwert ein paar Sekunden lang und anschließend erscheint wieder die Raumtemperatur auf der Anzeige.

2.2.3 Nachtabsenkung der Temperatur

Es wird empfohlen, das Thermostat nachts und bei Abwesenheit auf eine geringere Temperatur einzustellen. In der Regel wird hierfür eine Temperatursenkung von 5 °C vorgeschlagen. Dies hängt jedoch auch vom jeweiligen Heizsystem und der Gebäudeisolierung ab.

2.2.4 Installationsmenü

Das Einzelbereichsthermostat verfügt über ein Installationsmenü, mit dem die Höchst- und Mindesttemperatur eingestellt werden können.

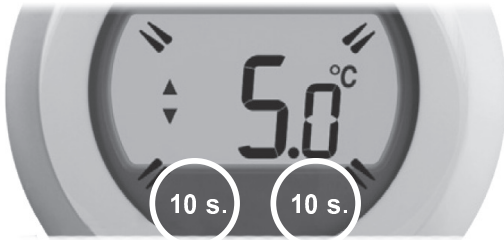
Die Höchsttemperatur, die am Thermostat eingestellt werden kann, ist 35 °C und die Mindesttemperatur 5 °C.

2.2.5 Ein/Aus-Schalter

Der Temperaturwähler wird verwendet, um die Anlage ein- oder auszuschalten. Drehen Sie den Wähler nach links, bis die angezeigte Temperatur 10 °C oder darunter liegt, um die Anlage auszuschalten. Drehen Sie den Wähler nach rechts, bis die angezeigte Temperatur mehr als 10 °C anzeigt, um die Anlage wieder einzuschalten.

2.2.6 Aktivierung des Installationsmenüs

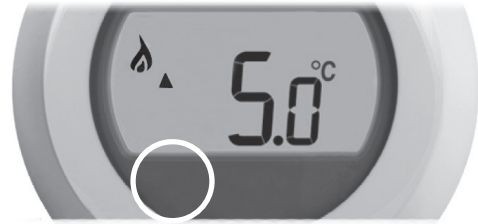
Drehen Sie den Einstellring ganz nach links, bis der Mindestwert angezeigt wird. Wenn der Wert beginnt, zu blinken, drücken Sie den linken oder rechten Touchscreen-Bereich ca. 10 Sek. lang.



Die Höchsttemperatur wird nun angezeigt. Die Einstellung kann auch unter Verwendung des Einstellrings geändert werden. Der Wert muss nicht bestätigt werden.



Während diese Einstellung blinkt, berühren Sie kurz den linken Touchscreen-Bereich, um die Mindesttemperaturgrenze anzuzeigen. Diese kann auch unter Verwendung des Einstellrings geändert werden.



Das Thermostat kann nicht für das Ein- oder Ausschalten der Anlage verwendet werden, außer, die Höchsttemperatur ist auf einen Wert unter 11 °C eingestellt (z. B.: 5 °C)


Nach 10 Sekunden ohne Aktivität wird das Installationsmenü automatisch geschlossen.

2.2.7 Auf Standard zurücksetzen

Drehen Sie den Einstellring ganz nach links, bis die Mindesttemperatur angezeigt wird.

Wenn der Wert beginnt, zu blinken, drücken Sie den linken und rechten Touchscreen-Bereich ca. 10 Sekunden lang. Wenn die Höchsttemperaturgrenze jetzt blinkend angezeigt wird, berühren Sie kurz den linken Touchscreen-Bereich.

Wenn die Mindesttemperaturgrenze blinkt, berühren Sie noch einmal den linken Touchscreen-Bereich.

Das Symbol  erscheint auf dem Bildschirm. Berühren Sie den linken Touchscreen-Bereich ca. 10 Sekunden lang und das Gerät setzt die Standardeinstellungen zurück.

3 VERBINDEN DES KABELLOSEN THERMOSTATS UND DES RF-EMPFÄNGERS

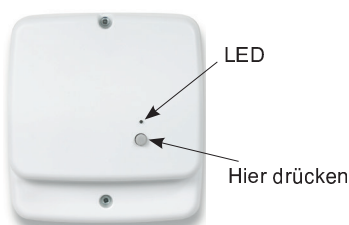
Das unten beschriebene Verbindungsverfahren ist erforderlich, wenn:

- Alle Systemkomponenten (Raumthermostat oder RF-Empfänger) ersetzt werden.
- Im RF-Empfänger sind falsche oder keine Verbindungsdaten gespeichert (z. B. wenn voreingebundene System-Pack-Komponenten fehlangepasst sind).

HINWEIS

Während des Verbindungsverfahrens mindestens ca. 1 m Abstand zwischen Raumthermostat und RF-Empfänger halten.

- 1 Halten Sie die den Knopf am RF-Empfänger 15 Sekunden lang gedrückt, um alle Konfigurationen zu löschen. Die LED leuchtet 0,1 Sek. rot auf und bleibt 0,9 Sek. lang ausgeschaltet.
- 2 Halten Sie die Taste des RF-Empfängers 5 Sekunden lang gedrückt. Die LED leuchtet 0,5 Sek. rot auf und bleibt 0,5 Sek. lang ausgeschaltet.



- 3 Das Thermostat verbinden. Berühren Sie circa 10 Sekunden lang den linken Touchscreen-Bereich.





- 4 Der Verbindungsbildschirm des RF-Empfängers wird jetzt angezeigt.



- 5 Wenn das Symbol "bo" blinkt, den Einstellring drehen, bis das Symbol "Co" angezeigt wird.



- 6 Kurz den linken Touchscreen-Bereich berühren, um das Verbindungssignal zu senden. An diesem Punkt wird das Symbol  einige Male blinken.

- 7 Wenn die Verbindung erfolgreich war, zeigt die Zahl die Signalstärke an (1 = min. bis 5 = max.). Wenn die Verbindung fehlschlägt, erscheint  auf dem Bildschirm. Dann noch einmal versuchen.



Erfolgreiche Verbindung



Fehlgeschlagene Verbindung

- 8 Die grüne LED am RF-Empfänger blinkt alle 10 Sek. grün auf und zeigt dadurch, dass das Gerät noch funktionstüchtig ist.

i HINWEIS

Die Verbindung kann vom Verbindungsbildschirm durch circa 10 Sekunden langes Berühren des linken Touchscreen-Bereichs abgebrochen werden.

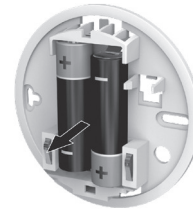
- 9 Wenn die Verbindung fehlgeschlagen ist, erlischt die LED nicht. Bewegen Sie in diesem Fall das Raumthermostat und wiederholen Sie den Vorgang von Anfang an.
- 10 Um die Verbindung für das zweite Raumthermostat durchzuführen, den Vorgang der Schritte 2 bis 8 wiederholen.

i HINWEIS

- Die erste Verbindung wird als Thermostat 1 gespeichert und die zweite Verbindung (falls erforderlich) als Thermostat 2.
- Die Auswahl des Bereichs, in dem das Raumthermostat verwendet wird, erfolgt am Raumthermostatmenü in der YUTAKI LCD-Steuerung (PC-ARFHE).

4 AUSTAUSCH DER BATTERIEN

- Zum Entfernen des Wählrings ziehen.
- Thermostat vom Unterteil trennen.
- Batterien austauschen, wie auf dem Bild dargestellt.
- Thermostat am Unterteil befestigen.
- Wählring platzieren.



5 KOMMUNIKATIONSUNTERBRECHUNG

Im Falle einer RF-Kommunikationsunterbrechung, zeigt die LED am RF-Empfänger an, um welche Art Störung es sich handelt.

- Wenn es sich um einen Kommunikationsfehler zwischen RF-Empfänger und Raumthermostat handelt, leuchtet die LED des RF-Empfängers alle drei Sekunden für 0,1 Sekunden rot auf.
- Handelt es sich um eine Kommunikationsstörung zwischen dem YUTAKI und dem RF-Empfänger, dann leuchtet die rote LED des RF-Empfängers 3 Mal schnell auf und erlischt dann für drei Sekunden.
- Wenn mehr als ein Innenraumgerät installiert ist, wie beispielsweise bei Multi-Bereichssystemen, und die Kommunikation zu einem Bereich unterbrochen wird, dann blinkt die rote LED des

RF-Empfängers zweimal schnell auf und erlischt dann für 2 Sek.

- Wenn mehr als ein Innenraumgerät installiert ist, wie beispielsweise bei Multi-Bereichssystemen, und die Kommunikation zu beiden Bereichen unterbrochen wird, dann blinkt die rote LED des RF-Empfängers einmal für 0,1 Sek. auf und erlischt dann für 0,9 Sek.

Sobald festgestellt wurde, welches das fehlerhafte Gerät ist, ersetzen Sie es, falls erforderlich, und folgen Sie dem Neuverbindungsverfahren gemäß der Beschreibung im Abschnitt „3 Verbinden des kabellosen Thermostats und des RF-Empfängers“.

6 EINRICHTUNG DES NOTLAUFMODUS

Der Notlaufmodus definiert den Systemstatus, wenn die RF-Kommunikation unterbrochen wird (z.B. wenn das Raumthermostat die Kommunikation wegen leerer Batterien unterbricht).

Das System setzt den Betrieb gemäß des zuletzt übertragenen Sollwerts fort.

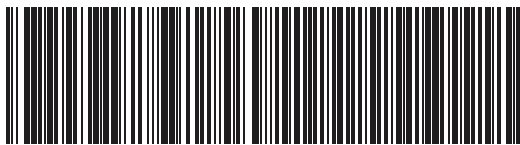
7 FEHLERBEHEBUNG

Symptom (Fehlermeldung)	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Die Empfängerbox reagiert nicht auf Sollwertänderungen am Raumthermostat.	Das Raumthermostat und die Empfängerbox sind nicht miteinander verbunden.	Setzen Sie die Empfängerbox zurück, indem Sie den Druckknopf 15 Sekunden lang gedrückt halten. Befolgen Sie dann das Verbindungs-/Neuverbindungsverfahren gemäß Abschnitt „3 Verbinden des kabellosen Thermostats und des RF-Empfängers“
Die rote LED leuchtet an der Empfängerbox auf (Kommunikationsunterbrechung).	Die Empfängerbox empfängt keine RF-Nachrichten vom Raumthermostat: Das RF-Signal ist aufgrund eines falschen Standorts des Raumthermostats blockiert. Die Batterien des Raumthermostats sind leer.	Das Thermostat wieder anbringen. Batterien im Raumthermostat austauschen.

HITACHI

00000

© Copyright 2016 HITACHI Air Conditioning Products Europe, S.A.U. – All rights reserved.



PMML0411A rev.1 - 04/2016

Printed in Spain